

N° 239.

SUÈDE ET SUISSE

Echange de notes relatif à la suppression, à partir du 1^{er} janvier 1922, de l'obligation pour les ressortissants suédois et suisses de faire viser leurs passeports pour se rendre d'un pays dans l'autre. Stockholm, les 17 et 19 décembre 1921.

SWEDEN AND SWITZERLAND

Exchange of Notes regarding the abolition of visas for the passports of Swedish and Swiss nationals proceeding from one country to the other, as from January 1, 1922. Stockholm, December 17 and 19, 1921.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 239. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE SWEDISH AND SWISS GOVERNMENTS REGARDING THE ABOLITION OF VISAS FOR THE PASSPORTS OF SWEDISH AND SWISS NATIONALS PROCEEDING FROM ONE COUNTRY TO THE OTHER AS FROM JANUARY 1, 1922. STOCKHOLM, DECEMBER 17 AND 19, 1921.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this exchange of notes took place on January 30, 1922.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS.

STOCKHOLM, *December 17, 1921.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to inform you that I am authorised to conclude with you an agreement, based on the following conditions :

1. Swiss nationals shall be authorised to enter Swedish territory on production of valid passports at the Swedish frontier.

Swiss nationals shall only require to be furnished with a visa issued by a Swedish Legation or Consulate if they wish to go to Sweden to take up employment in that country.

2. Swiss nationals, whether obliged to provide themselves with a Swedish visa or not, shall be subject to the Swedish Police regulations as soon as they enter Swedish territory.

3. Any Swiss national in possession of a passport furnished with a Swedish visa, and who has entered Swedish territory to take up employment there, may leave and enter Sweden at his pleasure without obtaining a new visa on his passport, provided that he is in possession of a "permit to reside" (Upphållsbok) regularly issued by a Swedish authority.

4. The Swiss Government shall grant reciprocal treatment to Swedish nationals.

5. The present agreement shall come into force on January 1st, 1922.

I venture to suggest that this Note and your reply thereto shall serve as a record of the Agreement which has been arrived at on this matter between the two Governments.

I have the honour, etc.

(Signed) BRANTING.

M. SCHREIBER,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of the Swiss Confederation,
etc., etc., etc.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

SWISS LEGATION IN SWEDEN.

STOCKHOLM, *December 19, 1921.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge your Note of December 17, 1921, and to inform you that I am authorised to conclude with you an Agreement based on the following conditions :

1. Swedish nationals shall be authorised to enter Swiss territory on production of valid passports at the Swiss frontier.

Swedish nationals shall only require to be furnished with a visa issued by a Swiss Legation or Consulate if they wish to go to Switzerland to take up employment in that country.

2. Swedish nationals, whether obliged to provide themselves with a Swiss visa or not, shall be subject to the Swiss Police regulations as soon as they enter Swiss territory.

3. Any Swedish national in possession of a passport furnished with a Swiss visa, and who has entered Swiss territory to take up employment there, may leave and enter Switzerland at his pleasure without obtaining a new visa on his passport provided that he is in possession of a permit to reside and settle, regularly issued by a Swiss authority.

4. The Swedish Government shall grant reciprocal treatment to Swiss nationals.

5. The present Agreement shall come into force on January 1st, 1922.

I gladly accept your Excellency's proposal, and, as the two texts are in accord, I consider that your Note of December 17, 1921, and the present Note in reply thereto constitute a record of the Agreement between the two Governments.

I have the honour, etc.

(Signed) SCHREIBER,
Swiss Minister.

His Excellency M. BRANTING,
Prime Minister and Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.
Stockholm.